**ROGER RAYNER, MA, AITI**

*Art in other words*



90, Buxton Road, Aylsham, NR11 6UB, UK

+44 7497 356501

Email: roger@weaverswaytranslation.co.uk

Website: http://www.girolamofantini.com

Proz.com Profile: <http://www.proz.com/profile/617180>

LinkedIn: [www.linkedin.com/in/roger-rayner-935a0a73](http://www.linkedin.com/in/roger-rayner-935a0a73)

**German to English/French to English Translation: Automotive and Rail| Architecture | Art | Culinary | Music | Travel and Tourism | MTPE**

**Key Services:** German to English Translation

French to English Translation

**Equipment/Software:** macOS Mojave and Microsoft Office 10, Windows Word, Excel, PowerPoint, memoQ 9.2, WordFast, CafeTran Espresso, Sibelius, Final Cut

**Rate per word (source):** £0.10

**Rate per word (editing):** £0.05

Education

**1981 MA, Trinity College, Cambridge, UK**

**1978** Royal Academy of Music, London, UK

**1974 Exhibition,** Trinity College, Cambridge, UK

Experience

**2015-present Full-time translator**

**1978-present Musician, pianist, organist, teacher, p/t writer and translator**

**1994-2000 Course Director with leading educational travel firm**

**1998-2000 Tutor: Cambridge Board of Continuing Education**

**2000-2013** **Visiting Tutor: University of East Anglia**

***To view a mini-tutorial on a piece of organ music, please click on the link:***

[**https://girolamofantini.files.wordpress.com/2020/04/roggtoccatacommentarypart1-1.mp4**](https://girolamofantini.files.wordpress.com/2020/04/roggtoccatacommentarypart1-1.mp4)

Translation Experience and Areas of Specialization

**2015-present Specialities: Travel and Tourism, Architecture, Art, Music, Culinary, Automotive and rail, MTPE**

Professional German-English and French-English translations for arts organizations and publishers, using skills in the areas of project completion, quality assurance and communication, demonstrated by 40 years of teaching, performing, writing, lecturing, tour guiding, and conference chairmanship.

Reviews and articles for *Country Life, Musical Times, Music and Musicians, Organists’ Review*.

**1994–2000** **Course Director**

Directed educational tours to major German and Austrian festivals

Acted as German interpreter on guided tours and as a goodwill ambassador

Demonstrated historic pipe organs and other keyboard instruments formerly played by Bach, Haydn, Liszt and Brahms

**1998–2000**            **Tutor: Cambridge Board of Continuing Education**

Devised courses on French and German music for adults at Madingley Hall

Introduced high school students from USA to university lecturing

**2000–2013**          **Visiting Tutor: University of East Anglia**

Freelance translator of French and German

Language Proficiency

**English** Native language, excellent command of written and spoken English, especially academic English

**German** Very good reading command of German, especially literature, music and architecture, assessed as natural speaker

**French** Very good reading command of French, especially literature and music

Sample translations

A representative sample of translations is available on my profile pages at Proz.com <http://www.proz.com/profile/617180> **or click here:** [**https://www.proz.com/settings/history?eid\_s=617180**](https://www.proz.com/settings/history?eid_s=617180)

Additional training and experience

**2005-present** Corresponded with and visited prisoners on death row in Zambia

**2015-present eCPD** and **ProZ.com** webinars, latest including **Art, Architecture, Rail, Travel, Gastronomy**

**2018-2020 CPD Certificates from ITI, 2018-19; 2019-20**

Memberships

**Associate of the Institute of Translators and Interpreters**

Royal Academy of Music Club; Gesellschaft der Orgelfreunde; Österreichisches Orgelforum

Hobbies

Baking and servingAustrian cakes and coffees; walking; travel; friendships in Zambia

References:

**Margarita Gess** [**margarita@alchemytranslations.com**](mailto:margarita@alchemytranslations.com)

**Caterina Fedrigucci** [**cfedrigucci@eurotrad.co**](mailto:cfedrigucci@eurotrad.co)

**Dirk Ceelen** **dirk@dice.be**